

LS2 – 2019-2020
Conseils de travail et de lecture pour l'été

Bibliographie pour le programme d'histoire : « La France et l'Afrique 1830-1962 »

Manuels (à lire et à fiche) :

- MEYER Jean, REY-GOLDZEGUIER Anne, TARRADE Jean et THOBIE Jacques, *Histoire de la France coloniale des origines à 1914*, Paris, Armand Colin, 2016.
- AGERON Charles-Robert, COQUERY-VIDROVITCH Catherine, MEYNIER Gilbert et THOBIE Jacques, *Histoire de la France coloniale 1914-1990*, Paris, Armand Colin, 2016.

Instrument de travail (à consulter) :

- DORIGNY Marcel, KLEIN Jean-François, PEYROULOU Jean-Pierre, SINGARAVÉLOU Pierre et SUREMAIN (de) Marie-Albane, *Grand atlas des Empires coloniaux XVe -XXIe siècle*, Paris, Autrement, 2019.

Autres ouvrages (pour compléter) :

- SINGARAVÉLOU Pierre (dir.), *Les Empires coloniaux XIXe-XXe siècles*, Paris, Seuil, 2013.
- SURUN Isabelle (dir.), *Les sociétés coloniales à l'âge des empires 1850-1960*, Paris, Atlande, 2012.

Bibliographie pour l'histoire ancienne – option lettres classiques

Manuels et ouvrages généraux :

- Histoire grecque :
 - LEVY Edmond, *La Grèce au Ve siècle, de Clisthène à Socrate*, Paris, Points Seuil, 1995.
 - ORRIEUX, Claire, SCHMITT PANTEL Pauline, *Histoire grecque*, Paris, PUF, 2016 [1995]
- Histoire romaine :
 - DAVID Jean-Michel, *La République romaine, de la deuxième guerre punique à la bataille d'Actium (218-31 av JC)*, Paris, Points Seuil, 2010.
 - LE ROUX Patrick, *Le Haut-Empire romain en Occident d'Auguste aux Sévères*, Paris, Points Seuil, 1998.

Instrument de travail :

- BADEL Christophe, INGLEBERT Hervé, *Grand Atlas de l'Antiquité romaine (IIIe siècle avant JC – VIe siècle après JC)*, Paris, Autrement, 2014.

Bibliographie d'été de Philosophie concernant le programme 2020-2021.

I. **En tronc commun**, le thème est « La politique. Le droit ». Lire :

Pour les auteurs majeurs, il faut avoir lu :

T. Hobbes, *Léviathan*, Folio, Essai (ou trad plus ancienne de Tricaud, éd. Sirey)
Rousseau, *Contrat social*, GF.

Commentaires intéressants sur les enjeux de la philosophie politique moderne :

P. Manent, *Cours familiers de philosophie politique*, Gallimard.
_, *Enquête sur la démocratie*, Gallimard.

Une approche originale de la démocratie : Graeber, *La démocratie aux marges*, Flammarion.

Un texte classique sur les concepts fondamentaux de la politique : J. Freund, *l'essence du politique*, Dalloz.

II. **Spécialité philosophie.**

Ecrit :

Descartes, *Méditations métaphysiques*, trad. JM Beyssade, GF (les 6 méditations, sans les objections et les réponses).

Nietzsche, *Le Gai savoir*, trad. P. Wotling, GF.

Oral : (IL faut se les procurer et les avoir lus pour la rentrée, car nous travaillerons le Gai savoir en lien avec les deux ouvrages suivants)

Nietzsche, *Les crépuscule des idoles*, trad. H. Albert, GF

_, *Par-delà bien et mal*, trad. P Wotling, GF.

Il est fondamental d'avoir lu tous les textes au programme pour la rentrée. Les commentaires aident à présenter certains points difficiles, en donnent une interprétation possible mais ne sauraient se substituer à la lecture des textes ni à la confrontation avec les problèmes qu'ils posent.

Commentaires.

Il en existe de nombreux pour chacun des deux auteurs. Je peux cependant vous en recommander deux dans un premier temps pour chacun :

F. Alquié, *La découverte métaphysique de l'homme chez Descartes*, PUF.

M. Gueroult, *Descartes selon l'ordre des raisons*, Aubier.

P. Wotling, *Nietzsche et le problème de la civilisation*, PUF.

G. Deleuze, *Nietzsche et la philosophie*, Paris, PUF.

Lettres Modernes LS2 2020-2021

1) Tronc commun Lettres Modernes

Les axes retenus sont :

- « Le lyrisme »
- « L'œuvre littéraire et l'auteur »
- « Littérature et morale »

Œuvres au programme :

- Joachim du Bellay, *Les Regrets*, dans *Les Regrets, Les Antiquités de Rome, Le Songe*, Paris, Librairie Générale Française, Le Livre de Poche / Les Classiques de Poche, 2002.
- Jean Racine, *Bérénice*, Paris, Flammarion, G.-F., 2013.
- Paul Verlaine, *Poèmes saturniens*, Paris, Librairie Générale Française, Le Livre de Poche / Classiques, 1996 ; *Romances sans paroles* dans *Romances sans paroles* suivi de *Cellulairement*, Paris, Librairie Générale Française, Le Livre de Poche / Classiques de Poche, 2002.
- Marguerite Duras, *Le Ravissement de Lol V. Stein*, Paris, Gallimard, Folio, 1976.

Les éditions indiquées sont impératives.

La connaissance précise de l'ensemble des textes au programme est un préalable indispensable au travail de cette année : ils doivent donc faire durant l'été l'objet d'une lecture intégrale et active, crayon ou stylo à la main, dans la double perspective des axes et de la confrontation entre les textes, de manière à alimenter votre réflexion. L'appareil critique qui accompagne certaines éditions ne doit pas être négligé car il est susceptible de vous guider dans votre lecture.

2) Spécialité Lettres modernes

Thème : « Les amants »

Œuvres au programme :

- Ronsard, *Continuation des Amours* et *Nouvelle Continuation des Amours*, dans *Les Amours*, Paris, Librairie Générale Française, Le Livre de Poche / Les Classiques de Poche, 1993.
- Choderlos de Laclos, *Les Liaisons dangereuses*, Paris, Flammarion, G.-F., 2016
- Aragon, *Aurélien*, Paris, Gallimard, Folio, 1986.

Nous commencerons par l'étude des deux recueils de Ronsard, mais, là encore, les mois d'été doivent être l'occasion de vous familiariser avec l'ensemble du programme.

3) Lectures complémentaires :

Ouvrages généraux à consulter, en fonction de vos besoins et des enjeux du programme :

- Antoine Compagnon, *Le Démon de la théorie. Littérature et sens commun*, Paris, Seuil, coll. Points, 2014.
- Jacques Vassevière et Nadine Tournel (éds.), *Littérature : 150 textes théoriques et critiques*, Paris, Armand Colin, 2015.

Pour le Tronc commun, n'hésitez pas à lire d'autres ouvrages des auteurs au programme ni à trouver ou retrouver des œuvres hors-programme susceptibles d'être mobilisées dans la perspective des axes.

Épreuve de spécialité – ENS Ulm : Commentaire de document historique

L'État en France des années 1680 à 1774

La question qui est cette année au concours pour l'entrée à l'ENS Ulm (option histoire) est à la fois classique mais aussi très actuelle, au cœur de toute une série de réflexions politiques contemporaines sur la place de l'État dans les sociétés. La période délimitée par les bornes chronologiques au programme, des années 1680 à 1774, semblent assez naturelles, depuis l'apogée du règne de Louis XIV jusqu'à la mort de Louis XV. Dans l'historiographie traditionnelle, c'est la période dite de « l'absolutisme » mais, outre que cette expression ne date que du XIX^e siècle, les historiens contemporains ont largement réévalué la réalité de ce pouvoir personnel. Aucun ne fonctionne que sur la volonté d'un seul homme. Il s'agit donc ici de réfléchir à ce qu'est un État, comment et sur quels équilibres il fonctionne, et surtout sur quels intermédiaires il peut fonder son autorité : l'administration, l'armée, l'Église ? Il faut aussi penser le degré d'acceptation de ce pouvoir par la population française et ses différents corps constitués.

Toute cette période, celle des Lumières, pose la question de la nature et de la légitimité du pouvoir, et donc de celle de la révolte. Loin d'être sclérosée, la monarchie française à la mort de Louis XIV en 1715 a beaucoup tenté pour essayer de mettre en œuvre de nouvelles formes de gouvernement par les conseils (la polysynodie) et moderniser l'économie (l'échec retentissant de la première tentative de papier monnaie). C'est aussi un État qui doit faire face à des épidémies, comme celle de peste à Marseille en 1720... Cette période nous apprend aussi beaucoup sur la culture politique de ceux qui agiront durant la Révolution de 1789.

C'est donc un beau sujet d'histoire qui nous amène aussi comme souvent à nous interroger sur la période que nous vivons.

Puisqu'il s'agit d'une épreuve de commentaire de documents, nous travaillerons sur des documents d'époque, textes royaux, œuvres littéraires et philosophiques, mais aussi peinture, architecture, numismatique. Si les conditions sanitaires nous le permettent, nous irons à Paris et à Versailles voir les traces de cet État français dans l'urbanisme de la capitale et du château royal.

Vous pouvez retrouver toutes ces réflexions dans la lettre de cadrage publiée par l'ENS de la rue d'Ulm disponible à l'adresse suivante :

https://www.ens.psl.eu/sites/default/files/cadrage_histoire_moderne_2021.pdf

Vous aurez durant l'année peu d'ouvrages à lire ou à fichier. Nous travaillerons avant tout sur des documents, les cours serviront à donner tous les éléments de contexte. Je ne peux durant l'été que vous conseiller la lecture d'un ouvrage qui résume bien le contexte général, par un grand spécialiste de la période :

Joël Cornette, *Absolutisme et Lumières : 1652-1783*, 8e éd. revue et augmentée, Paris, Hachette, coll. « Carré Histoire », 2016.

Je vous souhaite d'excellentes vacances et me réjouis de vous retrouver en septembre prochain.
Bonnes vacances,

Henri Simonneau.

Marie Saint Martin – Lycée Marcelin Berthelot

Bibliographie et travail de l'été pour préparer le cours de version latine en Lettres supérieures, 2020-2021

Ouvrages à avoir dans sa bibliothèque dès la rentrée de lettres supérieures

- Grammaire : conservez la grammaire utilisée en première supérieure ; si vous ne possédez aucune grammaire : Morisset, Gason, Thomas, Baudiffier, *Précis de grammaire des lettres latines*, Magnard.
- Dictionnaire : *Le Grand Gaffiot*, Hachette.
- Il est bon de se reporter régulièrement à un manuel de vocabulaire, comme : Jean Guillaumin, *Vocabulaire essentiel de latin*, Hachette.
- Un petit précis de mythologie gréco-romaine, par exemple : René Martin, *Dictionnaire culturel de la mythologie gréco-romaine*, Paris, Nathan, 1992.

Travail de l'été

- Reprenez votre cours de première supérieure, depuis le début, en vous assurant que tous les points de grammaire sont compris et sus. Profitez-en pour retraduire tous les textes rencontrés durant l'année, jusqu'à ce que les phrases vous paraissent aussi transparentes que si elles étaient écrites en français. Le vocabulaire et les structures syntaxiques de ces textes doivent être intégrés.
- Pour chaque auteur que vous croisez, allez consulter (par exemple, dans Jean-Pierre Néraudau, *La Littérature latine*, Paris, Hachette, 2000) une notice biographique, et essayez de le situer historiquement, géographiquement et littérairement, par rapport à ce que vous connaissez de la littérature latine. N'hésitez pas à lire en français, sur textes traduits, des extraits de ces différents auteurs.
- Commencez le travail de petit latin : procurez-vous un exemplaire bilingue d'une œuvre qui vous plaît, et essayez de comprendre, sans dictionnaire et sans passer par un travail d'analyse trop long, le texte en latin. Contrôlez régulièrement vocabulaire et constructions avec la traduction française.
- Reprenez l'histoire romaine, depuis 133 av. J.-C. jusqu'à Trajan, pour être sûrs de maîtriser la chronologie d'ensemble de la période.
- Tout au long de l'été, je suis disponible pour répondre à vos questions, vous proposer un programme de révisions systématiques, vous envoyer des exercices sur des points précis ou des versions à me rendre, à l'adresse suivante : saintmartin.marie@orange.fr.

Rappel : le thème de culture antique pour l'année 2020-2021 est : Savoir, apprendre, éduquer.

- Relisez votre cours de culture antique.
- Sur ce thème, vous pouvez lire Philippe Guisard et Christelle Laizé (dir.), *Savoir, apprendre, éduquer*, Paris, Ellipses, 2019.
- Suggestions de lectures, en traduction ou en petit latin, sur le thème :
Tacite, *Dialogue des orateurs*
Ovide, *L'art d'aimer*

Quelques ouvrages utiles, à consulter en bibliothèque

(1) Littérature latine

- Jacques Gaillard, *Approche de la littérature latine, Des origines à Apulée*, Paris, Nathan, 1992.
- Jacques Gaillard et René Martin, *Anthologie de la littérature latine*, Paris, Gallimard, 2005.
- Jean Bayet, *Littérature latine*, Paris, Armand Colin, 1994.

- René Martin et Jacques Gaillard, *Les Genres littéraires à Rome*, Paris, Nathan, 1991.
- Hubert Zehnacker et Jean-Claude Fredouille, *Littérature latine*, Paris, Presses Universitaires de France, 1993.
- Hubert Zehnacker et Jean-Claude Fredouille, *Anthologie de la littérature latine*, Paris, Presses Universitaires de France, 1998.
- Morisset et Thévenot, *Les Lettres latines*, Paris, Magnard, 1950.
- Coffiniez, Jonneaux, Marel, *Res romanae. Littérature latine et vie romaine*, Paris, Bordas, 1963.
- Charles Georgin, *Les Latins*, Paris, Hatier, 1935.
- Jules Humbert, *Histoire illustrée de la littérature latine*, Paris, Didier, 1932.
- Jean Christian Dumont et Marie-Hélène François-Garelli, *Le théâtre à Rome*, Paris, Le Livre de Poche, 1998, coll. « Références ».
- Pierre Grimal, *Virgile ou la seconde naissance de Rome*, Paris, Champs Flammarion, 1985.
- Florence Dupont, *Rome, la ville sans origine : L' « Enéide » : un grand récit du métissage ?*, Paris, Le Promeneur, 2011.
- Florence Dupont, *L'Acteur-roi : le théâtre à Rome*, Paris, Les Belles Lettres, 2003.
- Florence Dupont, *Les Monstres de Sénèque : pour une dramaturgie de la tragédie romaine*, Paris, Belin, 1995.

(2) Histoire romaine

- Marcel Le Glay, Jean-Louis Voisin, Yann Le Bohec, *Histoire romaine*, Paris, Presses Universitaires de France, 1991.
- Marcel Bordet, *Précis d'histoire romaine*, Paris, Armand Colin, 1983.
- Pierre Grimal, *Histoire de Rome*, Paris, Mille et une nuits, 2003.
- Roger Hanoune et John Scheid, *Nos ancêtres les Romains*, Paris, Gallimard, 1993.
- Andrea Giardina (dir.), *L'Homme romain*, Paris, Editions du Seuil, 1992.
- Paul Petit, *Histoire générale de l'Empire romain*, Paris, Editions du Seuil, 1974.
- Jean-Michel David, *La République romaine de la deuxième guerre punique à la bataille d'Actium. 218-31, Crise d'une aristocratie*, Paris, Editions du Seuil, 2000.
- Patrick Le Roux, *Le Haut-Empire romain en Occident d'Auguste aux Sévères. 31 av. J.-C., - 235 ap. J.-C.*, Paris, Editions du Seuil, 1998.
- Odile Wattel, *L'Histoire grecque et romaine au concours des E.N.S. Ulm et Sèvres : La Grèce de 510 av. J.-C. à 336 av. J.-C. ; Le monde romain de 133 av. J.-C. à 117 ap. J.-C.*, Paris, Ellipses, 1999.
- Claudia Moatti, *A la recherche de la Rome antique*, Paris, Gallimard, 1989.

(3) Civilisation

- Pierre Grimal, *Dictionnaire de la mythologie grecque et romaine*, Paris, Presses Universitaires de France, 1951.
- Jean Dautry, Georges Hacquard et Olivier Maisani, *Guide romain antique*, Paris, Hachette, 1952.
- Herni Bornecque et Daniel Mornet, *Rome et les Romains*, Paris, Delegrave, 1962.
- Jean Leclant (dir.), *Dictionnaire de l'Antiquité*, Paris, Presses Universitaires de France, 2005.
- M. C. Howatson (dir.), *Dictionnaire de l'Antiquité*, Paris, Robert Laffont, 1993, coll. « Bouquins ».
- Pierre Grimal, *La Civilisation romaine*, Paris, Champs Flammarion, 1981.
- Florence Dupont, *La Vie quotidienne du citoyen romain sous la République, 509-27*, Paris, Hachette, 1989.
- Jérôme Carcopino, *La Vie quotidienne à Rome à l'apogée de l'Empire*, Paris, Hachette, 1989.

- Jean-Claude Fredouille, *Dictionnaire de la civilisation romaine*, Paris, Larousse, 1992.
- Maurice Sarthe, *Culture, savoirs et sociétés dans l'Antiquité*, Paris, Ellipses, 2017

Grec ancien – LS2 2020-2021

Usuels – Bibliographie

Etude de la langue :

Vous devez réviser les points essentiels de la morphologie et de la syntaxe en vous appuyant sur le calendrier distribué en fin d'année. A la rentrée de septembre, vous devez également connaître le vocabulaire appris en hypokhâgne dans le manuel (*Hermaion*), ainsi que les termes principaux qui renvoient à la question « Savoir, apprendre, éduquer ». Pour l'année de khâgne, il vous est conseillé d'acquérir une grammaire :

- J. Allard et E. Feuillâtre, *Grammaire grecque*, Hachette Classiques.
- Pour les spécialistes : M. Bizos, *Syntaxe grecque*, Vuibert Supérieur, coll. « Les grands classiques ».

Lexique :

- *Dictionnaire grec – français*, Le Grand Bailly.
- F. Martin, *Les Mots grecs*, Hachette Classiques.
- pour les Lettres Classiques : J.-M. Fontanier, *Lexicon. Petit dictionnaire Latin-Français-Grec*, Presses Universitaires de Rennes.

Littérature grecque :

- S. Saïd, M. Trédé, A. Le Boulluec, *Histoire de la littérature grecque*, PUF Quadrige.
- J. de Romilly, *Précis de littérature grecque*, PUF Quadrige.

Ouvrages généraux sur l'histoire et la civilisation grecques :

- G. Racht, *Dictionnaire de la civilisation grecque*, Larousse, Références.
- M.-C. Amouretti et F. Ruzé, *Le Monde grec antique*, Hachette supérieur.

« Savoir, apprendre, éduquer » - Indications bibliographiques

- Hésiode, *Les Travaux et les Jours* (Belles Lettres, coll. « Classiques en Poche » n°121, 2018, EAN13 : 9782251448732, **programme de l'oral de l'ENS Lyon**)
- Hérodote, *Histoires*, II (l'Egypte ; édition les Belles Lettres bilingue Poche)
- Sophocle, *Philoctète* (le thème implicite est celui de l'éphébie) ; *Œdipe Roi* (édition Folio ou bilingue Poche)
- Euripide, *Hippolyte* (le rôle de la nourrice ; édition Folio)
- Aristophane, *Les Nuées*, *Les Thesmophories*, *Les Grenouilles*. (édition Folio ou bilingue Poche)
- Platon, *Hippias Mineur* ; *Premier Alcibiade* ; *Lachès* ; *Charmide* ; *Ion*, 533d-535a (les textes déclamés par les rhapsodes sont-ils le résultat d'une *technè* ?) ; *Phèdre* ; *Banquet* ; *Protagoras* ; *Ménon* ; *République*, II (374^e) -IV (425^b : sur la première éducation des gardiens ; VII (512^a-518^d : allégorie de la caverne ; 521^c-541^b : éducation des philosophes, destinés à gouverner) Edition GF ou bilingue Poche
- Xénophon, *La Cyropédie*, livre I**, tome 1, (Belles Lettres, coll. des Universités de France, 1971, EAN13 : 9782251003405 ; **programme de l'oral de l'ENS Lyon**) ; *Economique*
- Isocrate, *Panégérique*, 47-50 (le rôle de la philosophie à Athènes et ses enseignements) ; *Sur l'Echange*, 180-192 (l'enseignement de la parole)

- Plutarque, *Vie de Démosthène* ; *Vie de Cicéron* ; *De la Musique* ; *Sur la manière de lire les poètes* ; *De l'Education des enfants*.
- Lucien, *Contre l'inculte qui achète de nombreux livres* ; *Icaroménippe* ; *Le Maître de rhétorique* ; *Hermotimos*.

**** Cette œuvre constitue le programme de la première série de colles.**

Préparation à la traduction d'un texte d'Homère (oral d'Ulm) :

- *Illiade* I, v.1-7 (sujet du poème) ; v.148-187 (Achille vs Agamemnon) ; III,v.161-224 (Hélène sur les remparts de Troie) ; V, v.330-366 (Aphrodite blessée par Diomède) ; VI, v.407-465 (entrevue d'Hector et d'Andromaque près des portes Scées) ; VIII, v.1-37 (Zeus interdit aux autres dieux d'intervenir) ; XIV, v. 292-351 (Héra endort Zeus) ; XVI, v. 1-101 (Achille accorde à Patrocle de reprendre le combat) ; v.777-867 (mort de patrocle) ; XVIII, v.1-147 (douleur d'Achille ; Thétis le console) ; 478-605 (ekphrasis du bouclier) ; XXI, v.211-248 (la colère du Scamandre) ; XXII, v.131-404 (combat d'Hector et d'Achille ; mort d'Hector ; Achille outrage son corps) ; XXIV, v.440-676 (Priam se rend à la tente d'Achille pour lui demander le corps de son fils). **Edition bilingue Poche en trois volumes** (cette édition est précieuse pour lire régulièrement Homère et ainsi préparer l'épreuve orale)
- *Odyssée*, I, 1-10 (invocation à la Muse) ; v.26-95 (conseil des dieux) ; II, v.84-128 (la ruse de Pénélope) ; VI, v.110-315 (rencontre d'Ulysse et de Nausicaa) ; VIII, v.266-369 (Démococ chante les amours d'Arès et d'Aphrodite) ; IX, v.1-38 (Ulysse révèle aux Phéaciens son nom et son pays) ; v.105-566 (l'épisode du cyclope) ; XI (*nékuia*) ; XII, v.142-200 (les Sirènes) ; XVI, v.181-320 (reconnaissance du père et du fils ; mise au point du plan pour vaincre les prétendants) ; XIX, v.361-507 (Ulysse est reconnu par sa nourrice Euryclée) ; XXI (le concours) ; XXIII, v.153-262 (Ulysse parvient à convaincre Pénélope de son identité) ; XXIV, v.226-348 (Ulysse se fait reconnaître de son père). **(même édition)**.

Bonnes vacances à tous,
Maryline Domenge

Bibliographie spécialité langue et littérature espagnole-Classe de khâgne. M. Martin JC.

Ouvrages obligatoires :

- *Précis de grammaire espagnole*, Pierre Gerboin et Christine Leroy, Paris, éd. Hachette Education.

- *Le Vocabulaire de l'Espagnol*, Monica Dorange, Paris, éd. Hachette Education

- *CLAVE, Diccionario de uso del español actual*. Madrid, Ediciones SM, 2006, 2048 p.

(Conformément aux instructions des Ecoles Normales Supérieures, seul ce dictionnaire unilingue est autorisé pour la langue espagnole).

- *La traduction littéraire guidée*, Françoise Garnier et Natalie Noyaret, Paris, éd. du temps, 2004 ou suivantes.

Préparation Ulm :

Fray Luis de León, *Poesía*, edición de Juan Francisco Alsina, Madrid, Cátedra, Letras Hispánicas, 2005. On pourra aussi consulter l'édition Fray Luis de León, *Poesía*, edición, estudio y notas de Antonio Ramajo Caño. Madrid: Real Academia Española – Barcelona : Galaxia Gutenberg-Círculo de Lectores, 2012

Roberto Bolaño, *Los detectives salvajes* (1998), Barcelone, Debolsillo, 2017..

Voici une liste de romans et livres...

Arturo Pérez Reverte, *El pintor de batallas*, ed. Alfaguara, Madrid, 2006.

Arturo Pérez Reverte, *Hombres buenos*, ed. Alfaguara, Madrid, 2015.

Antonio Muñoz Molina, *Ventanas de Manhattan*, ed. Seix Barral, Barcelona, 2004.

Javier Moro, *A flor de piel*, ed. Planeta, Barcelona, 2015.

Pedro Mairal, *Una noche con Sabrina Love*, ed. Libros del asteroide, 1998.

Mario Vargas Llosa, *Cinco esquinas*, ed. Alfaguara, Madrid, 2016.

Mario Vargas Llosa, *El paraíso en la otra esquina*, ed. Alfaguara, Madrid, 2003.

Javier Cercas, *El impostor*, ed. literatura Random House, 2014.

Ignacio Martínez de Pisón, *Dientes de leche*, ed. Seix Barral, 2008.

Juan Marsé, *El embrujo de Shanghai*, ed. Lumen, 1993.

Almudena Grandes, *Los besos en el pan*, ed. Tusquets, 2015.

Anónimo, *Lazarillo de Tormes*, ed. Cátedra, 1998. (roman picaresque)

Lope de Vega, *El perro del hortelano*, ed. Cátedra, 1998. (Teatro del Siglo de Oro, 1653; adapté au cinéma par Pilar Miro)

Benito Pérez Galdós, *La de Bringas*, ed. Cátedra, 2000. (Roman du XIXe siècle)

Javier Tomeo, *La noche del lobo*, ed. anagrama, 2006.

Travail de l'été:

1. Lire les œuvres au programme de l'ENS.
2. Avancer dans l'apprentissage de lexique (Monica Dorange)
3. Faire au moins dix des textes corrigés dans *La traduction littéraire guidée*.
4. Lire au moins un roman de la liste proposée.

Les deseo a todos un maravilloso verano con playa, fiesta y churros con chocolate espeso.

ALLEMAND

Conseils de lecture et de travail pendant les vacances :

Profitez de l'été pour poursuivre la lecture régulière de l'actualité des pays germanophones, par exemple via les sites suivants :

<https://www.dw.com/de/themen/deutschland/s-12321>

<https://www.spiegel.de/>

<https://www.sueddeutsche.de/>

<https://www.zeit.de/index>

Le contenu de l'ouvrage de grammaire/conjugaison/vocabulaire avec lequel vous avez travaillé en LS1 (*L'allemand pour tous*, R. Métrich et A. Larrory-Wunder, collection Bescherelle, ed. Hatier) sera considéré comme acquis à la rentrée. Procédez aux révisions nécessaires.

Essayez de lire une nouvelle en allemand (par exemple parmi celles de Heinrich Böll, Friedrich Dürrenmatt, Max Frisch ou encore Siegfried Lenz).

Lycée Marcelin Berthelot

St Maur des Fossés

PROGRAMME DE REVISIONS en Anglais

Classe de Khâgne Ulm (LS2)

Année Scolaire 2020/2021

Chères et chers futurs élèves de LS2, vous trouverez ci-dessous un programme de révision d'été qui se veut ciblé, c'est-à-dire efficace autant que mesuré. Si vous avez, à son propos, la moindre question, le moindre doute, vous pouvez dès à présent me joindre par e-mail à l'adresse suivante : jeangregoireroyer@gmail.com
Je ferai mon possible pour vous répondre rapidement.

1. Tronc commun

Nous préparerons en cours de tronc commun une **épreuve écrite** consistant, pour la première partie, à commenter un texte en anglais et en prose, qui ne sera pas nécessairement de fiction. Il sera tiré de l'œuvre d'un auteur américain, britannique ou issu du Commonwealth, publiée entre le début du 19^{ème} et la fin du 20^{ème} siècle. La seconde partie de l'épreuve consistera à traduire une partie de ce texte. La durée totale de l'épreuve est de six heures. L'utilisation du dictionnaire unilingue est autorisée pour l'écrit (il s'agit du **Concise Oxford Dictionary**).

En ce qui concerne l'**épreuve orale**, il s'agira du commentaire d'un texte littéraire (au choix du candidat : poésie, théâtre ou prose). La période à couvrir va de la fin du 16^{ème} siècle à nos jours. Vous en apprendrez davantage ici :

<http://www.ens.fr/une-formation-d-exception/admission-concours/concours-voie-cpge/concours-voie-cpge-lettres/le>

3 heures hebdomadaires seront consacrées à la préparation aux écrits et 2 heures à la préparation aux oraux. Nous bénéficierons par ailleurs d'une sixième **heure optionnelle** pour préparer spécifiquement les épreuves de la BCE et des IEP, qui sont de nature très différente et nécessitent une préparation adaptée.

Il est important que vous compreniez bien que **tout le monde ne sera pas concerné uniformément par cette ventilation horaire** :

- celles et ceux dont la LVA est l'anglais devront assister aux 5 heures de tronc commun et pourront assister à la 6^{ème} heure optionnelle ;
- celles et ceux dont l'enseignement de spécialité est l'anglais devront assister aux 3 heures de tronc commun dédiées à l'épreuve écrite, mais passeront obligatoirement l'épreuve orale de tronc commun en LVB. Ils pourront cependant assister aux 2 heures dédiées à l'oral et à l'heure optionnelle ;
- celles et ceux dont la LVA n'est pas l'anglais pourront assister à l'heure optionnelle mais ne sont pas concernés par le reste ;

- enfin, celles et ceux dont la LVA n'est pas l'anglais mais dont l'enseignement de spécialité est la LVA (espagnol, par exemple), devront passer l'épreuve orale en anglais : ils devront donc assister au 2 heures de préparation à l'oral. Ils pourront par ailleurs assister à l'heure optionnelle.

Pour poursuivre votre entraînement et entretenir vos réflexes :

- Il est indispensable de maîtriser le lexique utile à **l'analyse littéraire** en anglais. Le travail au fil de l'année d'hypokhâgne, et celui de l'année de khâgne pour les khûbes, a dû vous en fournir un échantillon déjà assez large. Il est nécessaire que vous repreniez vos cours et vous constituiez des fiches récapitulatives que vous réviserez d'autant mieux si vous les rédigez à la main dans **un répertoire dédié** (écrire c'est apprendre 4 fois !). Vous continuerez de compléter ce répertoire en cours, l'année prochaine.

- Il est important que vous ayez des repères fiables concernant **l'histoire de la littérature anglophone**, l'impact des autres **formes et courants artistiques** sur celle-ci, les **grands auteurs**. Pour cela, vous aurez tout intérêt à consulter une bonne anthologie. Mon rôle ne consistant pas à faire la promotion de quelque maison d'édition que ce soit, ni de vous pousser à la consommation, je vous suggère d'exploiter au mieux les ressources en ligne (notamment [gutenberg.org](http://www.gutenberg.org)) et en bibliothèque.

- Par ailleurs, je vous demande expressément de lire l'ouvrage de vulgarisation rédigé par le romancier anglais David Lodge : **the art of fiction**. Cet ouvrage est toujours édité et peut être commandé aisément, à petit prix. Vous pourrez cependant le consulter en ligne, dans une version PDF facile à trouver pour qui la cherche... A raison de deux (courts) chapitres par jour, vous l'aurez lu en 25 jours. Vous pourrez y glaner de nouvelles expressions utiles à l'analyse littéraire, ainsi que bon nombre des grands concepts de critique littéraire et des remarques fondamentales sur les grands mouvements, sans jargon aucun et sur la base d'exemples tirés d'œuvres incontournables. Tout cela devrait trouver sa place dans le répertoire mentionné ci-dessus. Nous nous réfèrerons régulièrement à cet ouvrage au fil des cours.

- Il est également indispensable d'entretenir vos réflexes de traduction. Il vous est donc conseillé de vous entraîner à cet exercice pendant vos vacances, en reprenant notamment vos copies de version littéraire de l'année écoulée pour tenter de corriger vos travers. Cependant, afin d'éviter de vous surcharger de travail et recentrer celui-ci sur les fondamentaux, c'est-à-dire **le mot juste, la correction syntaxique**, mais aussi et surtout les **procédés de traductions**, grâce auxquels vous accéderez à la rigueur systématique attendue des candidats aux concours, je vous demande de préparer pour la rentrée, non pas une version littéraire, mais le thème en annexe, constitué de 40 phrases.

- Il est par ailleurs très souhaitable que vous vous familiarisiez avec les attentes des jurys des concours que vous êtes censés présenter. Vous ne le ferez pas mieux qu'en lisant les sujets et rapports des années passées ici : <http://www.ens.fr/une-formation-d-exception/admission-concours/concours-voie-cpge/concours-voie-cpge-lettres/rapports>

nb : il s'agit de l'épreuve A/L et non de l'épreuve B/L

ps : pour les autres concours (Cachan, BCE, IEP), les rapports sont accessibles en ligne. Lisez-les !

- Enfin, si ce n'est pas déjà fait, il vous faudra absolument vous munir d'un **dictionnaire unilingue** (cf. ci-dessus) ainsi éventuellement que d'un dictionnaire bilingue digne de ce nom (je vous conseille le *Robert & Collins Senior*: Dictionnaire anglais-français).

2. Enseignement de spécialité

- a) A l'écrit, nous préparerons deux épreuves, d'une durée de 6 heures, entre lesquelles vous devrez choisir au moment de vos inscriptions :
- Commentaire composé de littérature étrangère et court thème
 - Version de langue vivante étrangère et thème (à proportions à peu près égales)

Ces deux épreuves sont sans programme, mais nécessiteront un entraînement systématique, notamment au thème, puisque l'entraînement à la version sera essentiellement fait en tronc commun. Je vous demande donc de traduire, au plus tard pour le 25 août, le texte suivant, que vous m'enverrez par e-mail, à l'adresse mentionnée ci-dessus :

Je le regardai s'approcher et devinai confusément qu'il allait m'annoncer la fin du monde. Il posa la main sur mon bras et dit : « Ton frère vient de mourir. » Sans égard pour le visage supplicié de mon père, sans lui témoigner le moindre geste d'affection, je me précipitai dans la chambre de Vincent et m'emparai de son carrosse en métal chromé tiré par six chevaux blancs. Ce jouet, ou plutôt ce souvenir, lui avait été rapporté de Londres, deux ans auparavant, par notre oncle, petit homme louche et antipathique mais grand voyageur. L'objet provenait sans doute d'une banale boutique de souvenirs située près de Buckingham, mais son poids, l'éclat de sa matière, la précision des détails de la voiture, de ses lanternes comme de ses roues, la puissance que dégageait la foulée des chevaux avaient, pour moi, valeur de talisman. S'il n'eût déjà été un enfant exceptionnel, cet objet, à lui seul, aurait suffi à conférer à mon frère toutes les marques du prestige. Jamais Vincent ne me prêtait l'attelage, prétextant qu'il était trop fragile et moi bien trop jeune pour jouer avec pareil ensemble. Parfois, il le déposait sur le parquet du salon et me demandait de coller mon oreille contre les lames. Il disait : « Ne bouge pas. Ne fais aucun bruit et ferme les yeux. Tu vas entendre le bruit des sabots des chevaux. » Et, bien sûr, je les entendais. Je les voyais même passer devant moi au grand galop, menés par mon frère, intrépide cocher, juché au sommet de l'étincelante nacelle qui bringuebalait sur ses suspensions. Je sentais alors confusément que j'étais au cœur même de l'enfance, ce monde en gésine auquel nous insufflions chaque jour notre force de vie. Et je voulais grandir et grandir encore, et plus vite, et plus fort, à l'image de ce frère prince et maître de cavalerie.

A l'instant de sa mort, mon premier réflexe fut donc de le dépouiller et de m'emparer de l'objet. De le voler. Avec des gestes fiévreux d'héritier félon. Sans doute avais-je peur que Vincent n'emporte ce carrosse dans la tombe.

Jean-Paul Dubois, *Une vie française* (2004)

- b) Le programme de spécialité 2021/22 pour l'oral d'Ulm est le suivant :

William Shakespeare, *As you like it*, (1599), Oxford World's Classics, 2008 (Ed. Alan Brissenden)
Mark Twain, *The Adventures of Huckleberry Finn* [1884] éd. Th. Cooley, New York : Norton Critical Edition, 1998

Il importe que vous achetiez les éditions retenues pour le programme (ce sont elles qui seront fournies aux candidats pendant les épreuves orales). Qu'elles soient d'occasion n'a, en revanche, pas d'importance !

Je ne suis pas convaincu qu'il soit souhaitable d'exiger que vous lisiez ces deux œuvres plus d'une fois pendant vos vacances : une lecture d'acclimatation me semble préférable.

- c) Le programme de spécialité 2021/22 pour l'oral de « Cachan » (ENS Paris Saclay) n'a toujours pas été annoncé au moment où il convient de transmettre ce document à l'administration.

Bonnes vacances à toutes et tous, et bon travail de préparation :
les unes n'iront pas sans l'autre, mais l'inverse est tout aussi vrai.

Jean-Grégoire Royer

Lien vers le programme officiel pour 2021, toutes matières confondues :

https://www.ens.psl.eu/sites/default/files/projet_de_programme_bel_al_2021_bel_al_version_du_19_mai_2020.pdf

Les procédés de traduction

Les concours qui vous attendent comportent une ou plusieurs épreuves de traduction, de l'anglais vers le français (version) et vice-versa (thème). Qu'il s'agisse de la BEL ou de la BCE, les rapports de jury vous rappellent chaque année qu'on n'attend pas des candidats une recherche de perfection qui tendrait vers une illusoire traduction idéale. Les propositions de corrigé qui y sont proposées chaque année sont d'ailleurs généralement ouvertes et non restrictives. On attend, en revanche, des candidats une correction linguistique qui va plus loin que la maîtrise d'un vocabulaire de base, certes indispensable, ou de la grammaire élémentaire, non moins dispensable. Le traducteur est en effet inévitablement amené à trahir comme il traduit, pour la bonne et simple raison que le **calque** (mot à mot) aboutit le plus souvent à des aberrations, voire au non-sens. Traduire, ce peut donc, à l'inverse, consister à chercher une **équivalence** (*it's raining cats and dogs : il pleut des cordes*) ou bien encore à radicalement **adapter** (cf. encart : *Pourquoi le léopard n'a-t-il rien à vendre ? Parce qu'il est entièrement tacheté*). Mais le plus souvent, traduire revient à **transposer, moduler, étoffer**, afin de restituer le sens du texte original dans toutes ses dimensions.

Les exemples ci-dessous, quoi qu'hors contexte, sont tous tirés d'énoncés parfaitement authentiques et vont nous permettre de dégager quelques principes généraux qui viennent préciser ce que recouvrent ces trois derniers procédés, dont la nécessité est moins objectivement manifeste que la recherche d'équivalence ou l'adaptation. **A vous de les traduire en anglais pour la rentrée.**

Q: Why can't the leopard play hide and seek?

A: Because he is always spotted.

1. Figure relativement mineure de la scène politique Britannique, Enoch Powell est rentré dans l'histoire grâce à un discours, de sinistre mémoire, qui fustigeait l'immigration en provenance du Commonwealth.
2. « S'ensuivit une terrible levée de boucliers, » nous rappelle l'historien.
3. Autre défi de taille auquel l'union Européenne est désormais confrontée : les flux migratoires
4. Ceux qui préfèrent le télétravail pourront désormais le faire en toute légalité.
5. Classé seulement 75^{ème} à l'ATP, le Français ne pouvait résolument pas espérer battre le champion espagnol.
6. Coincé à l'hôpital pour une semaine encore, il lisait, pour la deuxième fois, le dernier roman de Paul Auster.
7. Comprenez-moi bien : cette décision se voulait un geste d'apaisement.
8. Dès son départ, nous avons dû nous remettre au travail, car nous avons du pain sur la planche.
9. Désolé, nous avons abordé hier le sujet du réchauffement climatique. Il n'est plus à l'ordre du jour !
10. Dis, ce livre, tu l'as déjà lu, non ? - Oui ! Ce roman, c'est un de mes préférés !
11. Ereintés, ils décidèrent malgré tout de poursuivre leur ascension jusqu'au prochain refuge. La nuit menaçait d'être polaire.
12. Est-ce que le rôle du chef de l'état est de faire cesser la contestation ?
13. Harry Potter and his friends attend Hogwarts, a prestigious school of Witchcraft and Wizardry.
14. Il commanda un café, qu'il but d'une gorgée.
15. Il était catégorique : pas la moindre hésitation dans sa déclaration.
16. Il n'a cessé de tenir des propos confus durant toute la réunion.
17. Il ne nous a pas été possible de le joindre. Nous essayerons à nouveau dès que possible.
18. Il portait un vilain pull en laine vert un peu trop grand.
19. Ils étaient à peine arrivés que le téléphone sonna.
20. Ils se sont rencontrés samedi dernier à Covent Garden, par le plus grand des hasards.
21. J'étais conscient qu'il avait tendance à l'exagération. J'étais loin d'imaginer qu'il pourrait aller jusqu'au mensonge éhonté.
22. Je cherche un fauteuil boule en cuir et métal fauve et chrome modèle 1968.
23. La locataire de Downing Street, elle, se prépare au pire.
24. La poésie Elisabethaine m'intéresse moins que le théâtre, qui me fascine toujours.
25. Le cauchemar de Füseli est un tableau qui me hante et m'obsède depuis des années.
26. Le Lake District nous a absolument enchantés !
27. Le lundi, à 6h30 précises, il prenait un petit déjeuner copieux avant de filer au travail.
28. Le professeur était un Britannique qui, me sachant passionné par l'histoire Celte, me prêta un vieux documentaire de la BBC, rarissime de ce côté-ci de la Manche.
29. Les deux camps devaient signer, au pire une semaine après la fin d'une année qui aura été marquée par les revendications incessantes des grévistes, un accord définitif.
30. Les deux camps ont finalement signé, le 6 janvier, cet accord tant attendu.
31. Les journalistes arrivaient. Ils se demandèrent où diable était passé le porte-parole du gouvernement.
32. Les observateurs internationaux se sont rendus à la prison, pour se voir finalement refuser l'accès au quartier de haute sécurité.
33. Lovée confortablement dans son canapé, elle put enfin s'abandonner à son passe-temps favori : les mots-croisés.
34. Ma joie était telle que je ne pouvais m'empêcher de sourire aux anges.

35. Mesdames et Messieurs, voici le Président ! Et le voilà qui serre les mains et prend un bain de foule.
36. Originaires d'Australie, Les Easybeats avaient annoncé, à grand renfort d'interviews, qu'ils allaient s'installer en Grande Bretagne. C'était là que tout se passait dans le monde de la musique pop.
37. Sa santé déclinant, il a fini par se décider à quitter la course.
38. Si tu voyais Charles, pourrais-tu lui rappeler de nourrir le poisson rouge ?
39. The Lord of the Rings takes place in Middle-earth and its main protagonist is Frodo Baggins.
40. Vous empruntez régulièrement le tunnel où s'est éteinte la Princesse en 1997. Vous l'ignorez.